

## 关于起草具有法律约束力的港口国措施文书的专家磋商会

报 告

美利坚合众国华盛顿特区，2007 年 9 月 4-8 日



关于起草具有法律约束力的港口国措施文书的专家磋商会  
报 告

美利坚合众国华盛顿特区，2007 年 9 月 4-8 日

联合国粮食及农业组织  
2008 年，罗马

2008. 46

本出版物中使用的名称和介绍的材料，并不意味着联合国粮食及农业组织对任何国家、领地、城市、地区或其当局的法律地位、或对其边界或国界的划分表示任何意见。提及具体公司或厂商的产品，无论是否拥有专利，并不意味着这些公司或产品比未提及的其它同类公司或产品优先得到联合国粮食及农业组织的认可或推荐。

ISBN 978-92-5-505832-5

版权所有。为教育和非商业目的复制和传播本信息产品中的材料不必事先得到版权持有者的书面准许，只需充分说明来源即可。未经版权持有者书面许可，不得为转售或其它商业目的复制本信息产品中的材料。申请这种许可应致函：

联合国粮食及农业组织

交流司电子出版政策及支持科科长。

地址：意大利罗马 Viale delle Terme di Caracalla, 00153

或以电子邮件致：

[copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org)

© 粮农组织 2008年:

用生态纸印刷

粮农组织出版物副本可向  
粮农组织新闻司销售组索取,  
地址如下:  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italy  
电子信箱: [Publications-sales@fao.org](mailto:Publications-sales@fao.org)  
传真: (+39) 06 57053360  
网址: <http://www.fao.org>

## 本文件的编写

起草关于港口国措施的具有法律约束力的文件的专家磋商会于 2007 年 9 月 4-8 日在美国华盛顿特区举行，本文件即是该磋商会报告的最终定稿。

粮农组织。

起草关于港口国措施的具有法律约束力的文件的专家磋商会的报告。美国华盛顿特区，2007 年 9 月 4-8 日。

《粮农组织渔业报告》，第 846 期，粮农组织。2008 年。20 页。

### 摘要

起草关于港口国措施的具有法律约束力的文件的专家磋商会于 2007 年 9 月 4-8 日在美国华盛顿特区举行，本文件中即包含了该磋商会的报告。考虑到粮农组织渔业委员会第 27 届会议（2007 年 3 月 5-9 日，意大利罗马）报告第 68 段的内容，该磋商会的目的是根据 2001 年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕捞国际行动计划》和 2005 年粮农组织《关于打击非法、不报告和不管制捕捞港口国措施的样本计划》起草一份关于港口国措施的具有法律约束力的文件草案文本。专家磋商会的工作基础是由粮农组织起草的一份关于港口国措施的协定草案。在这一初步草案的基础上，专家磋商会制定了一份关于预防、阻止和消除非法、不报告和不管制捕捞的港口国措施的协定草案，并将提交将于 2008 年 6 月召开的港口国措施技术磋商会进行研究和审议。但由于时间紧张，专家磋商会未能对协定草案的序言、附则和附录进行审议。专家磋商会由美国政府主办，由粮农组织正常计划、挪威政府和北欧国家部长理事会通过第 GCP/INT/032/NOR 号信托基金项目资助。

### 分发:

磋商会与会者  
其它有关国家和国际组织  
粮农组织渔业及水产养殖部

## 目 录

	页次
会议开幕	1
选举主席	1
通过会议议程和安排	1
根据 2001 年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕捞国际行动计划》和 2005 年粮农组织《关于打击非法、不报告和不管制捕捞港口国措施的样本计划》对关于港口国措施的具有法律约束力的文件的草案文本进行研究审议。	1
其它事项	2
通过报告	2
 附 件	
A 议 程	3
B 专家名单	4
C 文 件	7
D 粮农组织渔业及水产养殖部助理总干事野村一郎的开幕辞， 意大利罗马	8
E 《关于预防、阻止和消除非法、不报告和不管制捕捞港口国措施的 协定草案》	10

## 会议开幕

1. 联合国粮食及农业组织总干事雅克·迪乌夫先生召集了旨在起草一份关于港口国措施的具有法律约束力的文件的专家磋商会。磋商会于 2007 年 9 月 4-8 日在美国华盛顿特区举行。
2. 10 名专家以个人身份参加了该磋商会，参会的还有五名智囊人员。专家及智囊人员名单见附件 B。磋商会的文件清单见附件 C。磋商会由粮农组织正常计划、挪威政府和北欧国家部长理事会资助，由美国政府主办。
3. 技术秘书 David Doulman 先生宣布专家磋商会开始。他邀请来自罗马的粮农组织渔业及水产养殖经济和政策司司长 Jean-François Pulvenis de Séligny 先生代表渔业及水产养殖部助理总干事野村一郎先生致开幕辞。Pulvenis de Séligny 先生对专家磋商会的与会者表示欢迎，并指出各位专家均以其个人身份参加磋商会。忆及于 2007 年 3 月召开的第 27 届粮农组织渔业委员会的决定，他指出与会者应对将于 2008 年 6 月提交粮农组织技术磋商会的关于港口国措施的具有法律约束力的文件草案的结构、形式和内容进行系统性和方法论方面的审议。而技术磋商会的成果则将提交 2009 年第 28 届渔业委员会。野村先生的开幕辞见附件 D。

## 选举主席

4. 来自华盛顿特区的美国国务院海洋及国际环境和科学事务局负责海洋和渔业事务的助理国务卿帮办 David Balton 大使被选举为磋商会主席。他对各位专家信任并选举他为主席表示感谢，对各位专家光临华盛顿特区表示欢迎。他简要介绍了磋商会的安排，指出其目的是向粮农组织就制定关于港口国措施的具有法律约束力的文件草案提供建议，而该草案将成为将于 2008 年 6 月举行的粮农组织技术磋商会上进行商谈的基本文件。

## 通过会议议程和安排

5. 磋商会通过了会议议程，议程见附件 A。然后主席对磋商会的工作时间表进行了简要说明。

根据 2001 年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕捞国际行动计划》和 2005 年粮农组织《关于打击非法、不报告和不管制捕捞港口国措施的样本计划》对关于港口国措施的具有法律约束力的文件的草案文本进行研究审议。

6. 主席邀请来自罗马的粮农组织顾问 Judith Swan 女士介绍《粮农组织港口国措施协定：初步工作草案》（2007 年 7 月）。她首先针对制定关于港口国措施的具有法律约束力的文件的由来介绍了背景情况，指出 2001 年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕捞国际行动计划》和 2005 年粮农组织《样本计划》引起

了国际上对港口国措施在打击非法、不报告和不管制捕捞方面的价值和重要性的更加重视。Swan 女士继而探讨了各国在努力应对非法、不报告和不管制捕捞方面所面临的挑战以及制定具有法律约束力的文件草案所采用的步骤和方法，还对其条文进行了解释说明。

7. 介绍完毕后，专家磋商会对具有法律约束力的文件的初步工作草案进行了系统和全面的审议。磋商会也对专家、智囊人员和粮农组织工作人员提出的其它有关草案建议进行了研究。

8. 由于时间紧张，专家磋商会未能审议协定草案的序言、附则和附录。专家建议粮农组织在 2008 年 6 月的技术磋商会之前采取步骤，对附录进行审议并在对格式进行修订后提交与技术磋商会。

9. 专家磋商会制定的《关于预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕捞港口国措施的协定草案》见附件 E。

#### 其它事项

10. 无其它事项。

#### 通过报告

11. 磋商会于 2007 年 9 月 8 日 13 时 30 分通过了专家磋商会报告。



## 议 程

1. 会议开幕
2. 选举主席
3. 通过会议议程和安排
4. 根据 2001 年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕捞国际行动计划》和 2005 年粮农组织《关于打击非法、不报告和不管制捕捞港口国措施的样本计划》对有关港口国措施的具有法律约束力的文件的草案文本进行研究审议
5. 其它事项
6. 通过报告

## 专家名单

## 主席

BALTON David  
 Ambassador for Oceans and Fisheries  
 U.S. Department of State  
 2201 C Street, NW  
 Washington, D.C., 20520  
 United States of America  
 Tel.: +1 202 647-2396  
 Fax: +1 202 647-0217  
 E-mail: baltonda@state.gov

## 专家

AL-BUSAIDI Ibrahim S.  
 Director General for Fisheries Development  
 Ministry of Agriculture and Fisheries  
 PO Box 467  
 PC 100  
 Muscat  
 Oman  
 Phone: +968 2469 6369  
 Fax: +968 2469 8267  
 E-mail: ibrooo@ibrooo.com

DOMINGUE Gerard  
 Senior Manager – Monitoring, Control and  
 Surveillance  
 Seychelles Fishing Authority  
 PO Box 449  
 Fishing Port, Victoria  
 Seychelles  
 Tel.: +248 670315  
 Fax: +248 225957  
 E-mail: gdomingue@sfa.sc

HAZIN Fábio H. V.  
 Director of the Fisheries and Aquaculture  
 Department  
 UFRPE Universidade Federal Rural  
 de Pernambuco  
 Rua Dom Manoel de Medeiros, s/n  
 Dois Irmãos  
 Recife- PE, CEP: 52.171-900  
 Brazil  
 Tel.: +55-81-33206500  
 Fax: +55-81-33206500  
 E-mail: fhvhazin@terra.com.br/  
 fhvhazin@ufrpe.br/

KNIGHT Morley  
 Director, Conservation and Protection  
 Newfoundland and Labrador Region  
 Fisheries and Oceans Canada  
 PO Box 5667  
 St. John's, NL  
 A1C 5X1  
 Canada  
 Tel.: (709) 772-4494  
 Fax: (709) 772-5983  
 E-mail: knightm@dfo-mpo.gc.ca

LOBACH Terje  
 Senior Legal Adviser  
 Directorate of Fisheries  
 PO Box 229 Nordnes  
 Bergen, 5817  
 Norway  
 Tel.: +4755238139  
 Fax: +4755238090  
 E-mail: terje.lobach@fiskeridir.no

MBOUP Dame  
 Director of Fisheries Surveillance  
 and Protection  
 Ministry of Maritime Economy  
 PO Box 3656  
 Dakar  
 Senegal  
 Tel.: +221 860 28 80 - +221 644 71 53  
 Fax: +221 860 31 19  
 E-mail: dpsp.dir@gmail.com

MOLENAAR Erik Jaap  
 Senior Research Associate  
 Netherlands Institute for the Law of the Sea  
 (NILOS)  
 Utrecht University  
 Achter Sint Pieter 200  
 Utrecht, 3512HT  
 The Netherlands  
 Tel. +31 (0) 30 253 7066  
 Fax +31 (0) 30 253 7073  
 E-mail: E.Molenaar@law.uu.nl

MORISHITA Joji  
 Director for International Negotiations  
 International Affairs Division  
 Resources Management Department  
 Fisheries Agency of Japan  
 Ministry of Agriculture, Forestry  
 and Fisheries  
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku  
 Tokyo 100-8950  
 Japan  
 Phone: + 81 3 3504 3995  
 Fax: + 81 2 3502 0571  
 E-mail: Joji\_morishita@nm.maff.go.jp

WILLING Jane  
 Manager International Fisheries  
 Ministry of Fisheries  
 PO Box 1020  
 Wellington  
 New Zealand  
 Tel.: +64 4 4702600  
 Fax: +64 4 8194601  
 E-mail: willingj@fish.govt.nz

#### 智囊人员

MARTIN-CASTEX Brice  
 Head  
 Implementation and Port State Control  
 Co-ordination (IPC) Section  
 Maritime Safety Division (MSD)  
 International Maritime Organization (IMO)  
 Specialized Agency of the United Nations  
 4, Albert Embankment  
 London SE1 7SR  
 United Kingdom  
 Tel.: (44)(0) 207 587 3155  
 Fax: (44)(0) 207 587 3210  
 E-mail: bmcastex@imo.org

NEVES Joao Batista  
 VMS Manager  
 NEAFC  
 22 Berners Street  
 London W1T 3DY  
 United Kingdom  
 Phone: +44 20 7631 0016  
 Fax: +44 20 7636 9225  
 E-mail: joao@neafo.org

TAHINDRO André  
 Senior Law of the Sea Officer  
 Division of Ocean Affairs and Law of the Sea  
 Office of Legal Affairs  
 2 United Nations Plaza  
 Room D.C., 2-0432  
 New York, NY 10017  
 United States of America  
 Tel.: +1 212 963 3946  
 Fax: + 1 212 963 5847  
 E-mail: Tahindro@un.org

TREVES Tullio  
 Professor of International Law and Judge  
 at the International Tribunal for the Law  
 of the Sea  
 Istituto di Diritto Internazionale  
 Università degli Studi  
 Via Festa del Perdono 7  
 20122 Milano  
 Italy  
 E-mail: tullio.treves@unimi.it

WAGNER Brandt  
 Senior Maritime Specialist  
 Sectoral Activities Branch  
 International Labour Office  
 4, route des Morillons  
 CH-1211 Geneva 22  
 Switzerland  
 E-mail: wagner@ilo.org

粮农组织  
 Viale delle Terme di Caracalla  
 00153 Rome  
 Italy

PULVENIS DE SÉLIGNY Jean-François  
 Director  
 Fishery and Aquaculture Economics  
 and Policy Division  
 Fisheries and Aquaculture Department  
 Tel.: +39 06 570 54138  
 Fax: +39 06 570 56500  
 E-mail: jeanfrancois.pulvenis@fao.org

TSUJI Sachiko  
 Senior Fishery Statistician  
 Fishery and Aquaculture Economics  
 and Policy Division  
 Fisheries and Aquaculture Department  
 Tel.: +39 06 570 55318  
 Fax: +39 06 570 56500  
 E-mail: sachiko.tsuji@fao.org

KUEMLANGAN Blaise  
 Legal Officer  
 Development Law Service  
 Legal Office  
 Tel.: +39 06 570 54080  
 Fax: +39 06 570 54408  
 E- mail: blaise.kuemlangan@fao.org

GEIRSSON Gylfi  
 Visiting Expert  
 Fishing Technology Service  
 Fish Products and Industry Division  
 Fisheries and Aquaculture Department  
 Tel.: +39 06 570 54261  
 E- mail: gylfi.geirsson@fao.org

SKONHOFT Anniken  
 Legal Officer  
 Development Law Service  
 Legal Office  
 Tel.: +39 06 570 56897  
 Fax: +39 06 570 54408  
 E- mail: anniken.skonhoft@fao.org

SWAN Judith  
 FAO Legal Consultant  
 Via di Santa Melania  
 00153 Rome  
 Italy  
 Tel.: (39) 348 594 0454  
 E-mail: swanjudith@yahoo.com

## 秘书处

DOULMAN David  
 Senior Fishery Liaison Officer  
 International Institutions and Liaison Service  
 Fishery and Aquaculture Economics  
 and Policy Division  
 Fisheries and Aquaculture Department  
 Tel.: +3906 570 56752  
 Fax: +3906 570 56500  
 E-Mail: david.doulman@fao.org

GUYONNET Marianne  
 Secretary  
 International Institutions and Liaison Service  
 Fishery and Aquaculture Economics  
 and Policy Division  
 Fisheries and Aquaculture Department  
 Tel.: +39 06 570 53951  
 Fax: +39 06 57056500  
 E-mail: marianne.guyonnet@fao.org

## 文 件

议 程

2001 年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕捞国际行动计划》

2005 年粮农组织《关于打击非法、不报告和不管制捕捞港口国措施的样本计划》

粮农组织港口国措施协定：初步工作草案（2007 年 7 月）

文件清单

专家和智囊人员名单

野村一郎

粮农组织渔业及水产养殖部助理总干事的开幕辞

意大利罗马

尊敬的各位专家、智囊人员和同事们：

我非常荣幸代表粮农组织总干事雅克·迪乌夫先生欢迎诸位参加此次起草关于港口国措施的具有法律约束力的文件的专家磋商会，以便加大打击非法、不报告和不管制捕捞的工作力度。

我一直密切关注着此次会议的筹备情况，我很高兴粮农组织能够召集如此杰出的专家和智囊人员与会。如诸位所知，今天各位专家均以其个人身份与会，选拔的标准是其能为此次磋商会所能贡献的独特专业和地域经验。

请允许我开门见山谈谈此次专家磋商会将探讨的实质性问题，大家都知道，非法、不报告和不管制捕捞对捕捞渔业的养护和管理具有重大影响，若不能消除其影响，我们就无法确保以负责任和长期可持续的方式进行渔业开发。

主要出于这一原因，国际社会决心以尽可能全面的方式对非法、不报告和不管制捕捞问题给予迎头痛击，将其视为对环境的犯罪，而不仅是简单的行政违法行为。

在这一背景下，2007年3月举行的第27届粮农组织渔业委员会认识到需要采取一系列全面的港口国措施，其中包括根据2005年粮农组织《关于打击非法、不报告和不管制捕捞港口国措施的样本计划》和2001年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕捞国际行动计划》制定一份具有法律约束力的新文件的可能性。

在会议讨论过程中，渔委会许多成员国认识到这一新文件应作为对港口国的最低标准，具有采取更严格措施的灵活性。渔委会就分为两个阶段的时间表达成了共识：首先，召集本专家磋商会，其次，2008年上半年在意大利罗马粮农组织总部举办一次向粮农组织所有成员国开放的技术磋商会。

今天开幕的此次专家磋商会的主要目的是制定一份渔委会提议的具有法律约束力的新文件的草案。为便于此项工作的开展，秘书处起草了一份初稿，以期抛砖引

玉，作为研究审议的基础。本周内磋商会工作形成的草案将提交于 2008 年 6 月举办的技术磋商会。然后再将技术磋商会的成果提交 2009 年渔委会会议审议研究。

在本周拟开展的工作方面，期望各位与会者对文件草案的结构、形式和内容进行系统性和方法论方面的审议。

我谨促请各位全仁在此过程中竭尽全力，确保文件草案不致过于繁复且便于实施。

需要履行该文件中包含的各项要求的人和将负责执行该文件的人并非律师和法律工作者，这一点请大家不要忘记。

我们认识到诸位用于开展这一工作的时间十分有限。但我曾与诸位中的不少人共事，了解大家对在紧张的时限内开展工作已习以为常。因此我相信专家磋商会的预定目标应该能够得以实现。

我还想简要地提醒诸位，本次会议的报告务必是行政性报告，具有法律约束力的文件草案文本附后，这与粮农组织召集此种性质的专家磋商会的作法相符。

最后，我谨对挪威政府为此次会议提供的财政支持表示感谢，对美国政府不吝主办本次磋商会表示感谢。

预祝会议取得圆满成功。

谢谢。

预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕捞港口国措施的协定草案

序言<sup>1</sup>

本协定各方：

.....

兹协定如下：

---

<sup>1</sup> 参见报告第 8 段。



## 第一部分

### 总 则

#### 第 1 条

##### 术语的使用

1. 在本协定中：

- (a) “安排”系指两个或两个以上国家根据《公约》和《联合国鱼类资源协定》，为在某次区域或区域就某一种或多种鱼类资源达成养护和管理措施等目的而制定的合作机制；
- (b) “养护和管理措施”系指依据《公约》中体现的国际法的相关规则而批准和适用的对某一种或多种海洋生物资源进行养护和管理的措施；
- (c) “公约”系指 1982 年 12 月 10 日的《联合国海洋法公约》；
- (d) “粮农组织履约协定”系指 1993 年 11 月的《促进公海渔船遵守养护和管理措施的协定》；
- (e) “鱼类”系指经加工或未经加工的所有海洋生物资源物种；
- (f) “捕捞”系指：
  - (i) 实际或试图搜寻、捕获、取得或收获鱼类的活动；及
  - (ii) 从事可以合理预期对鱼类进行定位、捕获、取得或收获的任何活动。
- (g) “捕捞相关活动”系指对捕捞给予支持或准备的所有作业，包括先前未在港口卸载的鱼类的加工、转运或运输作业，以及提供人力、燃油、渔具和其它海上物资的作业；
- (h) “非法、不报告和不管制捕捞”的涵义即 2001 年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕捞国际行动计划》第 3 段中所做的定义，适用于所有海洋渔业；
- (i) “缔约方”系指同意接受本协定约束且作为本协定生效对象的国家或区域经济一体化组织；
- (j) “港口”包括用于卸货、转运、加工、加油或物资补给的近岸码头和其它设施；
- (k) “港口国措施”系指本协定规定的由港口国采取的措施；